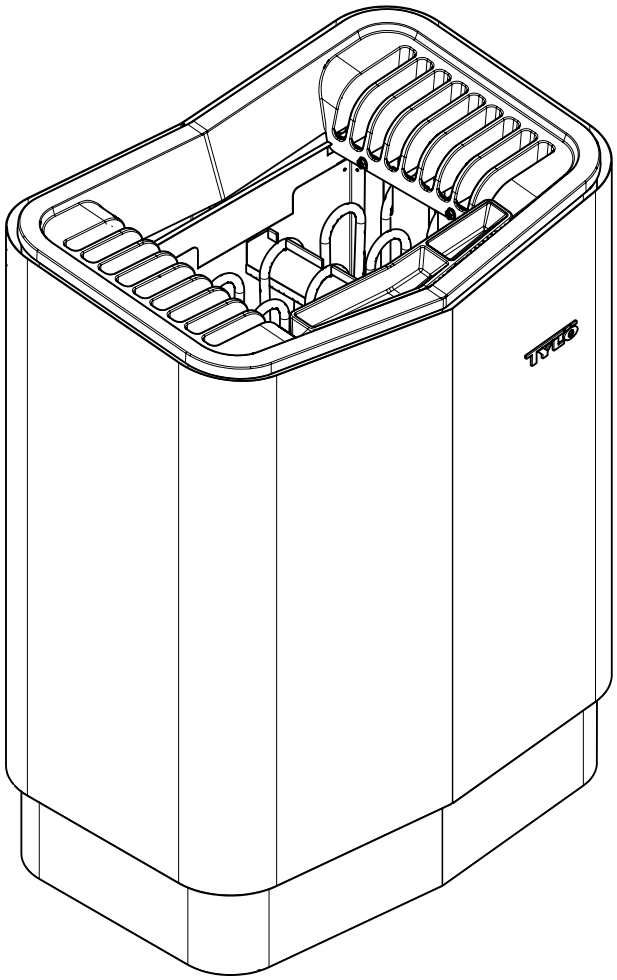
ENGLISH

USER GUIDE
SENSE PLUS /MPE



TYLÖ®
for the senses

TYLÖ®

TABLE OF CONTENTS

General information 1

Before use 1

The first time you use the heater 1

Before each use 2

Use 3

Functions 3

After use 4

Switch off main power switch 4

Maintenance 4

Cleaning fragrance holder and air humidifier 4

Check the stone compartment 4

Troubleshooting 5

Troubleshooting the sauna heater 5

Spare parts list 5

RoHS (Restriction of Hazardous Substances) 6

CE VERIFIED EMC SEMKO IPX4

Keep this user guide!

In the event of any problems, please contact the retailer where you purchased the equipment.

© This publication may not be reproduced, in part or in whole, without the written permission of Tylö. Tylö reserves the right to make changes in materials, construction and design.

GENERAL INFORMATION

Congratulations on your new sauna heater! Follow this user guide to get the most from your purchase.

Wet and dry saunas are forms of bathing which originate way back in history. These hot sauna baths are best at temperatures between 70-90°C.

BEFORE USE

The first time you use the heater

Fill the stone compartment

> ⚠ ***CAUTION! Always use 'diabas' stones (Tylö Sauna Stones)! "Ordinary" stones can damage the heater. Do not use ceramic stones. Ceramic stones can damage the heater. The heater guarantee does not cover damage caused by ceramic stones.***

Fill the stone compartment around the heating elements from the bottom to the top and approx. 50 mm above the front top edge, without pressing the stones into place. Capacity: Approx. 20 kg of stones.

Place the stones loosely to allow optimum air circulation. The tubular heating elements must not be squeezed together or against the side.

Sauna stones must:

- be able to tolerate extreme heat and fluctuations caused by water being poured on them.
- be cleaned before use.
- have an uneven surface, so that the water "clings" to the stone surface and evaporates more effectively.
- be between 30-50 mm in size to allow air circulation in the stone compartment. This will increase the service life of the tubular elements.

> ⚠ ***CAUTION! Never place stones on top of the side air chambers. Covering the vents will obstruct air circulation, the unit will overheat and the cut-out switch will activate.***

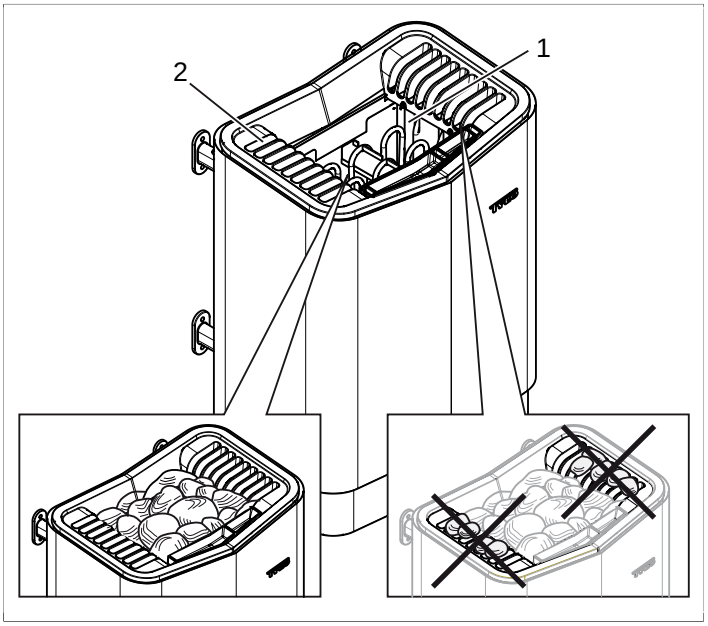


Figure 1: *Filling the stone compartment*

1. *Stone compartment*
2. *Side chambers*

Switch on the heater to remove any new paint odours

To remove “new paint odour” from the heater:

Heat up to approx. 90°C for about one hour.

A little smoke may appear.

Read the User Guide for the control panel for operation of the controls and heater.

Before each use

Check the following

Check that:

- there are no foreign objects in the sauna cabin, on or in the heater.
- the door and any windows to the sauna cabin are closed.
- that the sauna door opens outwards with a little pressure.

NB:

DANGER! Anyone with a mental or physical disability or little experience of or knowledge of how to use the equipment (e.g. children) must be instructed or supervised by someone responsible for their safety.

DANGER! Do not touch the upper parts of the heater - risk of burns! Tylö recommends that the heater screen is always used.

DANGER! Never allow children to play near the heater!

DANGER! Saunas are not recommended for people in poor health. Please consult a doctor.

DANGER! Fragrant essences and similar products can ignite if poured directly onto the stones.

DANGER! Covering the heater can cause fire.

CAUTION! Never use a hose in the sauna.

NOTE! *The sauna cabin is only for use as a sauna bath.*

Switch on the main power switch

The main power switch is at the bottom of the heater.

Switch on the main power switch if not already on (see ***Figure 2,*** Page 2).

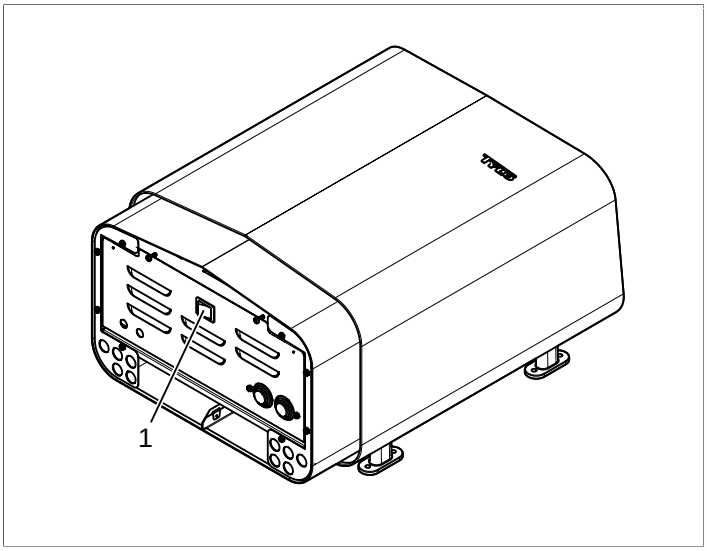


Figure 2: *Location of main power switch*

1. *Main power switch*

USE

Functions

Fragrance holder

> ***DANGER! Fragrant essences and the like can ignite if poured directly onto the stones!***

To maintain a pleasant fragrance in the sauna with Tylö Sauna Fragrance, pour a few drops of Tylö Sauna Fragrance into the water in the fragrance holder.

You can also pour a few drops of the sauna fragrance into a sauna pail filled with water and then throw some on warm stones. Use a sauna ladle for throwing water on the hot stones.

Tylö Sauna Fragrance comes in six variants:

- eucalyptus,
- mint,
- menthol,
- pine,
- lemon,
- and birch.

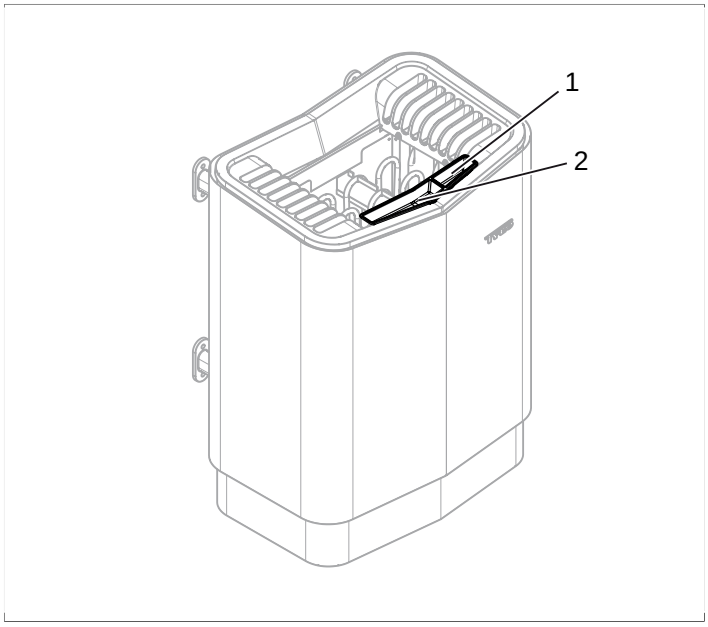


Figure 3: *Other functions*

1. *Fragrance holder*
2. *Air humidifier*

Air humidifier

> ***DANGER! If you pour water into the fragrance holder once it has been heated up, there is a high risk of boiling water splashing over the sauna occupants. Do not stand or sit in front of the heater while water is being poured into the fragrance holder. Hot water can spurt out very powerfully.***

To maintain a pleasant basic level of humidity in the sauna, fill the built-in air humidifier (see ***Figure 3,*** Page 3) with water before connecting the sauna.

> ***TIP!*** *Pour a few drops of diluted sauna fragrance into the built-in air humidifier!*

AFTER USE

Switch off main power switch

The main power switch is at the bottom of the heater.

Switch off here when the heater is not to be used for an extended period (e.g. several weeks).

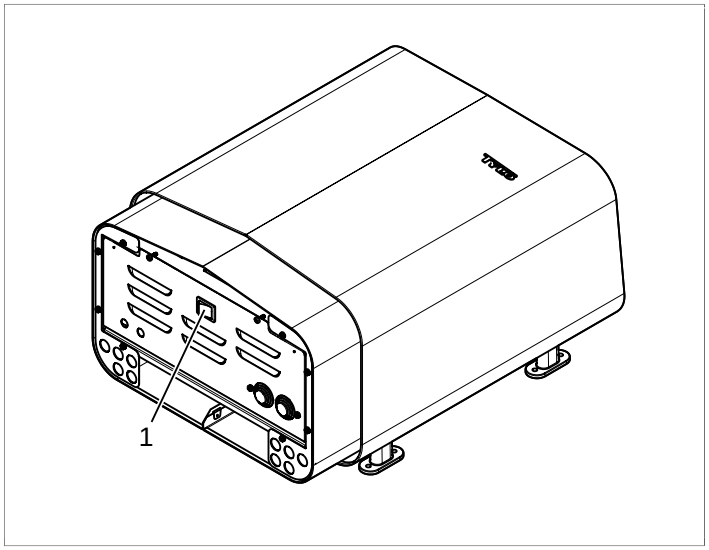


Figure 4: *Location of main power switch*

MAINTENANCE

Cleaning fragrance holder and air humidifier

Clean the fragrance holder and air humidifier as required.

To clean the fragrance holder and air humidifier:

Lift out the fragrance holder/air humidifier and rinse them under running water.

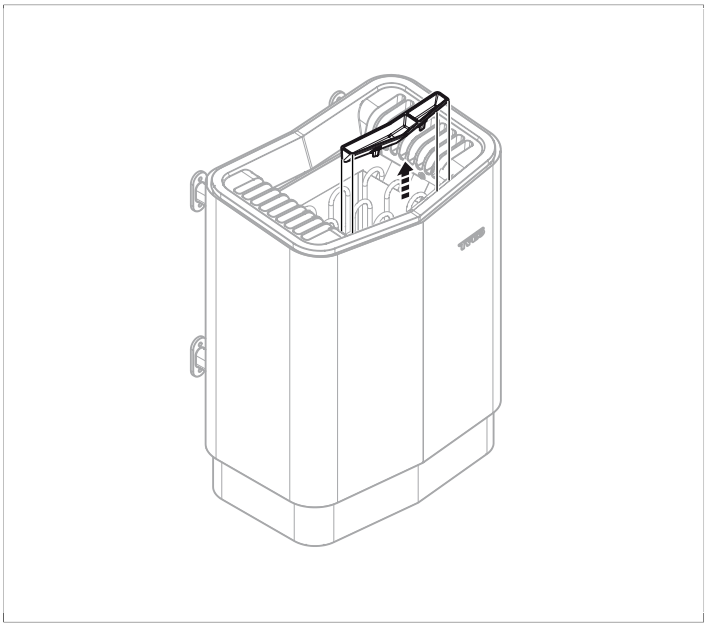


Figure 5: *Cleaning fragrance holder and air humidifier*

Check the stone compartment

Check the stone compartment once annually.

How to check the stone compartment:

1. Remove all the stones from the compartment.
2. Remove any small stones, gravel and limescale from the compartment.
3. Put whole, undamaged stones back. Replace with new stones as required (see The section called **Fill the stone compartment**, Page 1).

TROUBLESHOOTING

Troubleshooting the sauna heater

Table 1: *Troubleshooting the sauna heater*

Symptom	Possible cause	Remedy
Heater not working	Main power switch is off.	Switch on.
Heater not working	Fuse blown	Replace fuse.
Heater not working	Temperature cut-out has been activated. For more details, see The section called **Temperature cutone**, Page 5.	Check and remedy the cause of temperature cut-out activation. If you are unsure why the temperature cut-out was activated, contact an electrician.

Temperature cutone

The temperature cut-out of the sensor is to protect the components, tubular elements and woodwork in the sauna from overheating. If the sensor's temperature cut-out is activated, electricity to the control panel will be cut off. When the temperature in the sauna goes down, it can be reset. The cause of the overheating must be established before it resets. Use an object such as a paper clip to press the springloaded button to reset (see ***Figure 6,*** Page 5).

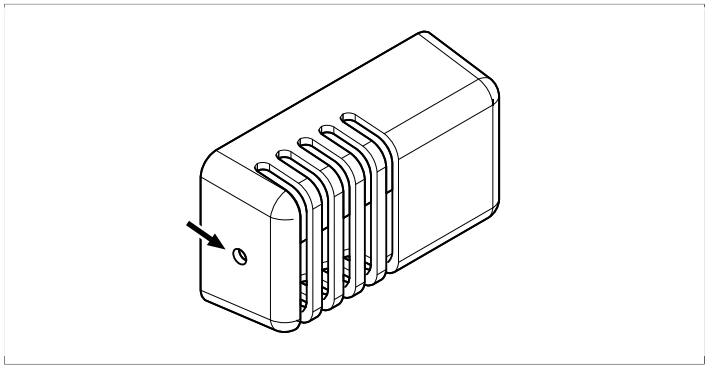


Figure 6: *Resetting the sensor temperature cut-out*

SPARE PARTS LIST

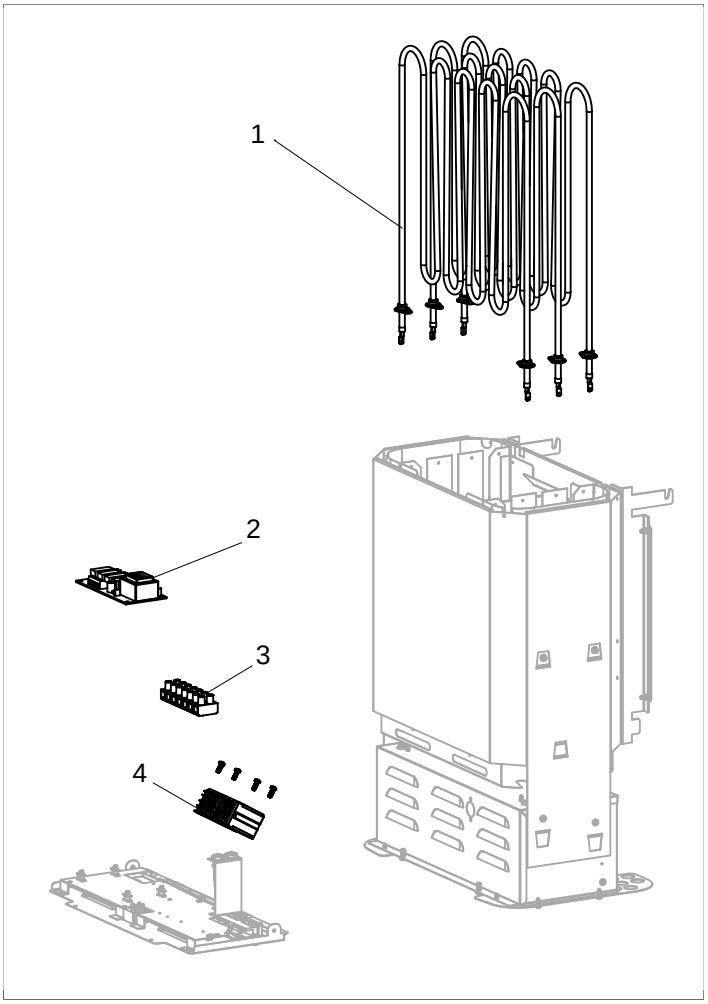


Figure 7: *Spare parts*

1. *9600 177 / 8 kW, 9600 0178 / 6 kW*
2. *9600 0091*
3. *9600 0723*
4. *9600 0041*

ROHS (RESTRICTION OF HAZARDOUS SUBSTANCES)

Instructions for protection of the environment.

This product should not be disposed of with domestic refuse when no longer used. Deliver it to a recycling station for electrical and electronic apparatus.

The symbol on the product, manual or packaging refers to this.

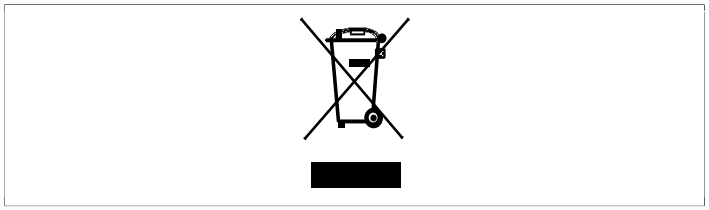


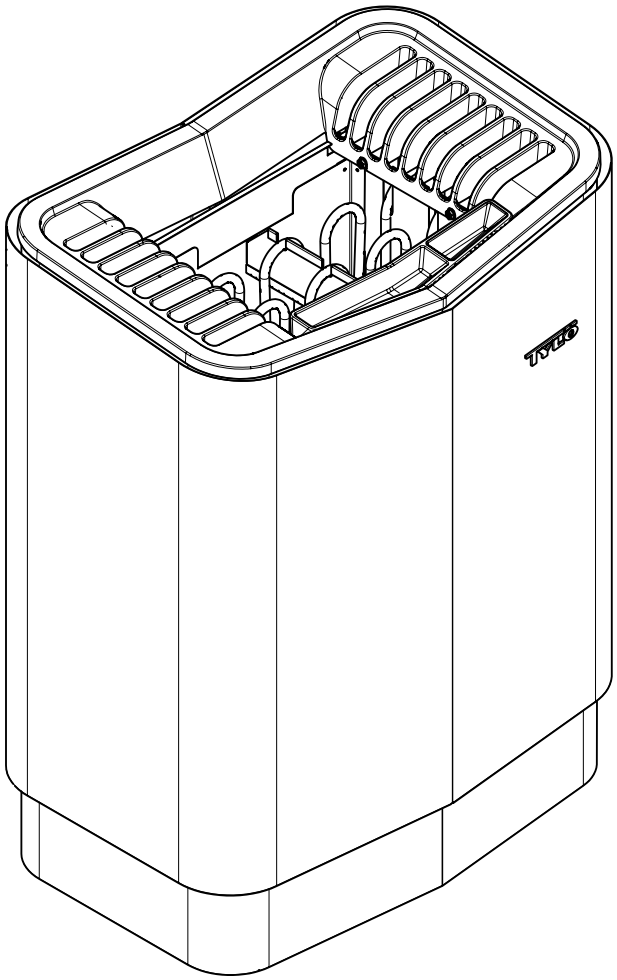
Figure 8: *Symbol*

The various materials can be recycled according to their labelling. You can help protect the environment by recycling, using the materials or in other ways reusing worn-out appliances. Take the product to a recycling centre without the sauna stones or soapstone jacket (if fitted).

Please contact your local authorities for details of your nearest recycling centre.

FRANÇAIS

NOTICE D'UTILISATION
SENSE PLUS /MPE



TYLÖ® for the senses

SOMMAIRE

Généralités 1

Avant utilisation 1

Avant la première utilisation de l'appareil 1

Avant toute utilisation 2

Utilisation 3

Fonctions 3

Après utilisation 4

Mettre l'appareil hors tension au moyen de l'interrupteur général. 4

Entretien 4

Nettoyage du récipient à parfum et de l'humidificateur 4

Contrôler le réservoir à pierres 4

Diagnostic d'incident 5

Diagnostic de dysfonctionnement du poêle 5

Liste des pièces de rechange 5

RoHS (Restriction of Hazardous Substances) 6

IPX4

Conserver la présente notice d'utilisation.

Pour tout problème éventuel, veuillez contacter votre revendeur.

© Toute reproduction, intégrale ou partielle, est interdite sans l'autorisation écrite de Tylö. Tylö se réserve le droit de modifier les matériaux utilisés, la conception technique et les modèles de ses produits.

GÉNÉRALITÉS

Vous venez d'acquérir un poêle de sauna et nous vous en remercions. Pour en retirer tous les bienfaits escomptés, vous devez suivre scrupuleusement les instructions contenues dans la présente notice d'utilisation.

Le sauna sec et le sauna humide sont des pratiques thermales à l'origine très ancienne. Elles font appel à des températures très élevées, situées, dans l'idéal, entre 70 et 90 °C.

AVANT UTILISATION

Avant la première utilisation de l'appareil

Remplir le réservoir de pierres

⚠ ***ATTENTION ! N'utiliser que des pierres de type diabase (pierres pour sauna Tylö). "L'usage de pierres" ordinaires risquerait d'endommager l'appareil. Ne pas utiliser de pierres en céramique. L'usage de pierres en céramique risquerait d'endommager l'appareil. La garantie de l'appareil n'est pas applicable aux dommages provoqués par des pierres en céramique.***

Remplir le réservoir à pierres jusqu'à environ 50 mm au-dessus du bord supérieur du poêle, sans appuyer sur les pierres pour les mettre en place. Quantité nécessaire : env. 20 kg de pierres.

Les pierres doivent être suffisamment écartées pour permettre à l'air de circuler le mieux possible à l'intérieur du réservoir. Les résistances ne doivent pas être comprimées, ni coincées contre le châssis de l'appareil.

Remarques concernant les pierres utilisées dans le sauna :

- Elles doivent supporter une forte chaleur et les variations de température auxquelles elles sont soumises lorsqu'on les arrose d'eau.
- Elles doivent être nettoyées avant utilisation.
- Elles doivent présenter une surface irrégulière qui puisse "retenir" l'eau, de manière à obtenir un meilleur dégagement de vapeur.
- avoir une taille comprise entre 30 et 50 mm de manière à assurer une bonne circulation de l'air. On prolongera ainsi la durée de vie des résistances.

⚠ ***ATTENTION ! Ne jamais poser de pierres sur les chambres de ventilation latérales. Les recouvrir empêche la circulation d'air, l'appareil surchauffe et la protection thermique se déclenche.***

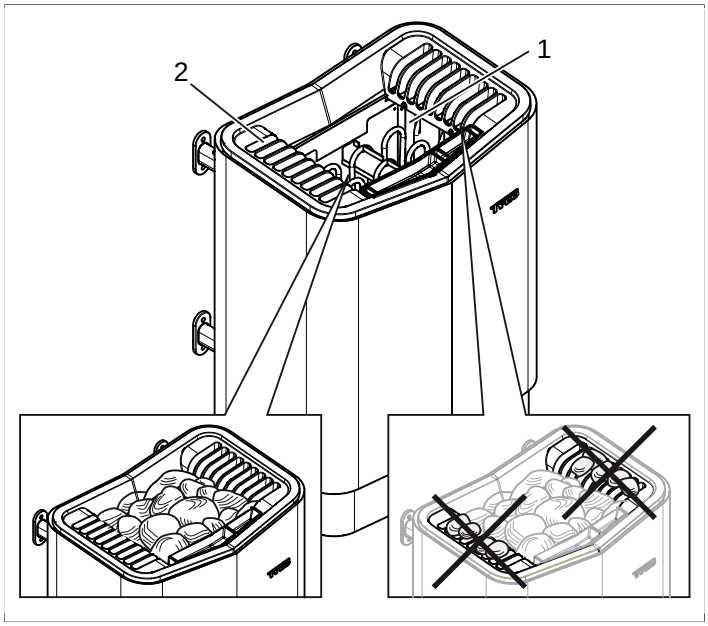


Fig 1: *Remplissage du réservoir à pierres*

1. *Réservoir à pierres*
2. *Chambres latérales*

Faire fonctionner le poêle pour chasser l'odeur d'appareil neuf.

Pour chasser ”l'odeur d'appareil neuf” dégagée par le poêle :

Faire chauffer le sauna à environ 90 °C pendant environ une heure.

Il peut se produire un léger dégagement de fumée.

Lire les instructions fournies avec le panneau de commande sur le fonctionnement de la commande du poêle.

Avant toute utilisation

Vérifier les points suivants

Vérifier les points suivants :

- aucun objet qui n'y a pas sa place ne se trouve dans la cabine, sur le poêle, ni à l'intérieur de celui-ci.
- la porte et les éventuelles fenêtres de la cabine doivent être fermées.
- que la porte du sauna peut être ouverte vers l'extérieur d'une légère poussée.

Attention :

⚠ ***DANGER ! Les personnes présentant une réduction de capacités physiques ou mentales, un handicap, ou ne disposant que d'une connaissance et d'une expérience insuffisantes du mode de fonctionnement de l'appareil (notamment les enfants) ne doivent en faire usage que sous surveillance, ou selon les instructions dispensées par la personne responsable de leur sécurité.***

⚠ ***DANGER ! La partie supérieure du poêle est brûlante. Tylö recommande de toujours installer une barrière de protection autour de l'appareil.***

⚠ ***DANGER ! Veiller à ne pas laisser les enfants jouer à proximité de l'appareil !***

⚠ ***DANGER ! La pratique du sauna peut fatiguer les personnes à la santé fragile. Il est préférable de demander conseil à un médecin.***

⚠ ***DANGER ! Les essences parfumées etc. peuvent s'enflammer si le liquide est versé non dilué sur le réservoir à pierres.***

⚠ ***DANGER ! Le fait de recouvrir l'appareil constitue un risque d'incendie.***

⚠ ***ATTENTION ! Ne jamais laver au jet l'intérieur de la cabine de sauna.***

☑ ***REMARQUE :*** *La cabine de sauna ne doit pas servir à d'autres usages.*

Mettre l'appareil sous tension au moyen de l'interrupteur général.

Le dispositif comporte un interrupteur général, au bas de l'appareil.

Appuyer sur l'interrupteur principal, si l'appareil n'est pas en marche (cf. ***Fig 2,*** page 2).

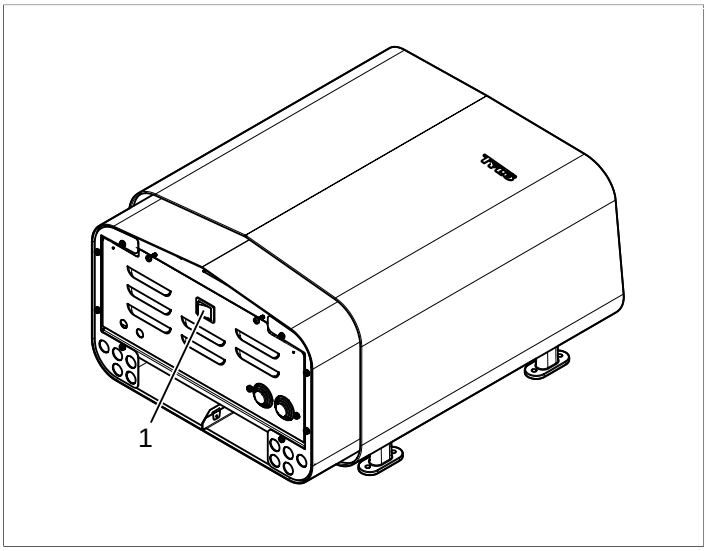


Fig 2: *Emplacement de l'interrupteur général*

1. *Interrupteur général*

UTILISATION

Fonctions

Récipient à parfum

> ***DANGER ! Les essences parfumées etc. peuvent s'enflammer si le liquide est versé non dilué sur le réservoir à pierres.***

Pour créer une atmosphère parfumée dans la cabine, déposez quelques gouttes de parfum de sauna Tylö dans l'eau du récipient à parfum.

Vous pouvez également jeter quelques goutes de parfum de sauna dans un seau rempli d'eau que vous versez sur des pierres suffisamment chaudes avec une louche en bois.

Le parfum de sauna Tylö existe en six variantes :

- Eucalyptus ;
- Menthe ;
- Menthol ;
- Aiguilles de pin ;
- Citron ;
- Senteur de bouleau.

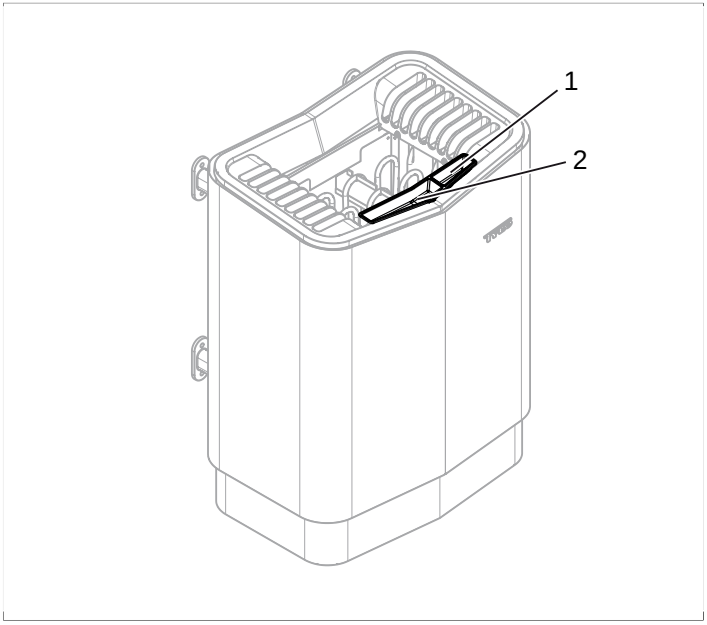


Fig 3: *Autres fonctions*

1. *Récipient à parfum*
2. *Humidificateur*

Humidificateur

> ***DANGER ! Si l'on verse de l'eau dans l'humidificateur une fois qu'il est chaud, de l'eau bouillante risque d'éclabousser les baigneurs. Il est déconseillé de se tenir debout ou d'être assis sur la banquette devant le poêle lorsque de l'eau est versée dans l'humidificateur en raison du risque d'éclaboussures violentes d'eau brûlante.***

Pour obtenir une hygrométrie de base agréable, remplir d'eau l'humidificateur intégré (cf. : ***Fig 3,*** page 3) avant que le sauna ne soit mis en service.

> ***CONSEIL :*** *On peut ajouter quelques gouttes de parfum de sauna à l'eau contenue dans l'humidificateur intégré.*

APRÈS UTILISATION

Mettre l'appareil hors tension au moyen de l'interrupteur général.

Le dispositif comporte un interrupteur général, au bas de l'appareil.

Il est préférable de mettre l'installation hors tension si le sauna doit rester inutilisé pendant une période assez longue, par exemple de plusieurs semaines.

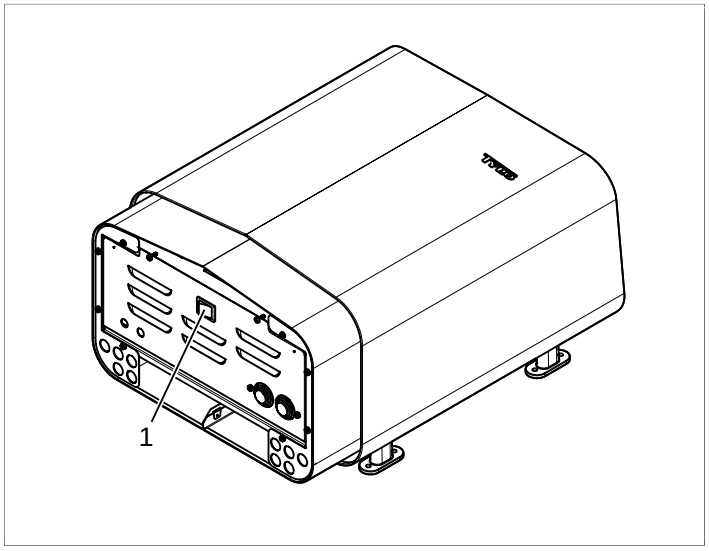


Fig 4: *Emplacement de l'interrupteur général*

ENTRETIEN

Nettoyage du récipient à parfum et de l'humidificateur

Nettoyer au besoin le récipient à parfum et l'humidificateur

Pour nettoyer le récipient à parfum et l'humidificateur :

Enlever le récipient à parfum/l'humidificateur et le rincer sous l'eau courante.

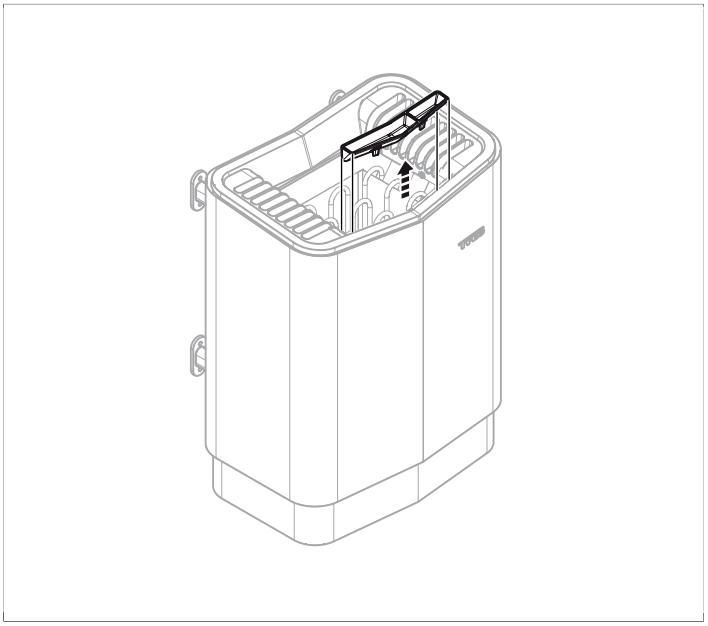


Fig 5: *Nettoyage du récipient à parfum et de l'humidificateur*

Contrôler le réservoir à pierres

Contrôler l'état du réservoir à pierres une fois par an.

Pour contrôler l'état du réservoir à pierres :

1. Enlever toutes les pierres.
2. Éliminer tous les fragments de pierre, graviers et concrétions de tartre.
3. Remettre en place les pierres restées intactes, et remplacer celles qui présentent des défauts (cf. Le paragraphe **Remplir le réservoir de pierres**, page 1).

DIAGNOSTIC D'INCIDENT

Diagnostic de dysfonctionnement du poêle

Tableau 1: *Diagnostic de dysfonctionnement du poêle*

Symptôme	Cause possible	Mesures à prendre
Le poêle ne fonctionne pas.	L'interrupteur général est en position d'arrêt.	Mettre l'appareil sous tension au moyen de l'interrupteur général.
Le poêle ne fonctionne pas.	Le fusible s'est déclenché	Remplacer le fusible.
Le poêle ne fonctionne pas.	La protection thermique s'est déclenchée. Pour plus d'informations, voir Le paragraphe **Protection thermique**, page 5.	Chercher la cause du déclenchement du dispositif de protection, et y remédier. En cas de doute quant à la raison du déclenchement de la protection thermique, consultez un spécialiste.

Protection thermique

La protection thermique du capteur sert à prévenir la surchauffe des composants, des résistances et du bois à l'intérieur de la cabine. Le déclenchement de la protection thermique provoque la coupure de l'alimentation électrique du panneau de commande. Lorsque la température baisse, le courant peut être rétabli. Il convient toutefois de rechercher au préalable la cause de la surchauffe. Pour rétablir l'alimentation, appuyer, par exemple à l'aide d'un trombone, sur le bouton à ressort (cf. ***Fig 6,*** page 5).

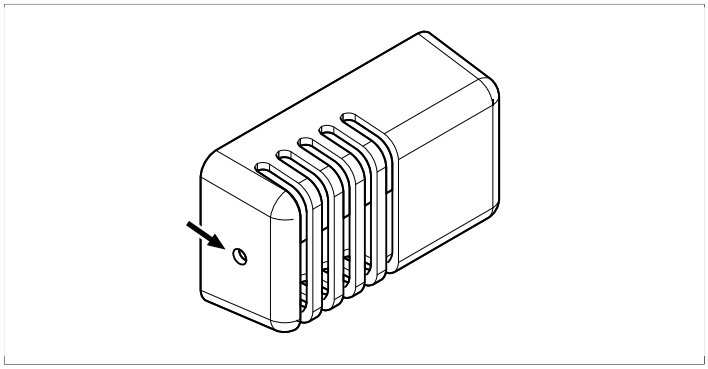


Fig 6: *Réinitialisation de la protection thermique du capteur*

LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE

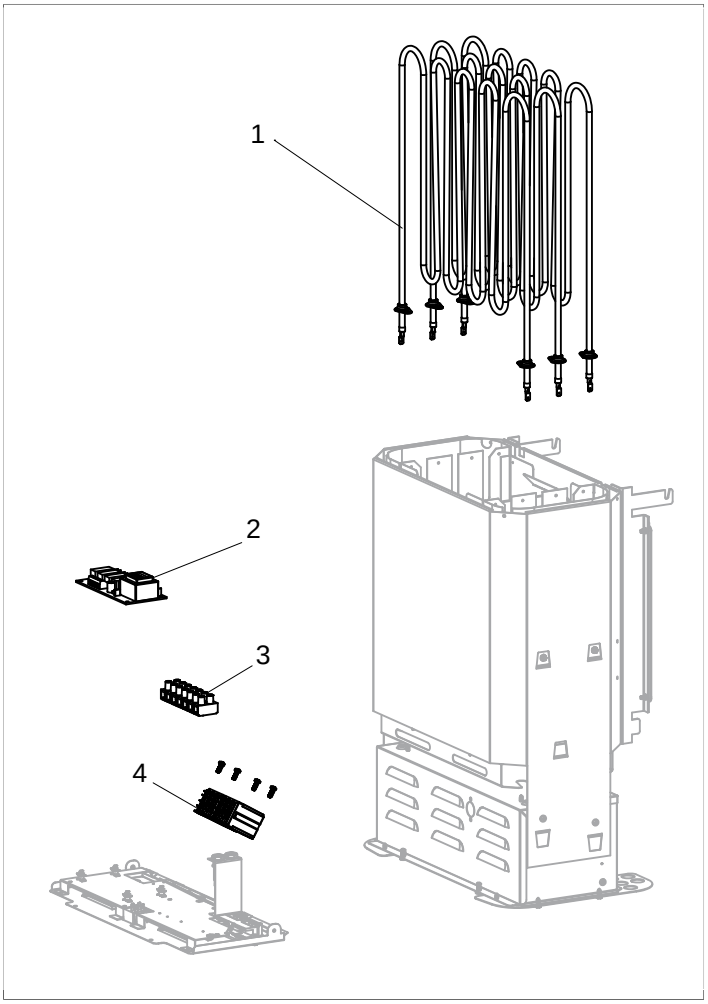


Fig 7: *Pièces de rechange*

1. *9600 177 / 8 kW, 9600 0178 / 6 kW*
2. *9600 0091*
3. *9600 0723*
4. *9600 0041*

ROHS (RESTRICTION OF HAZARDOUS SUBSTANCES)

Instructions relatives à la protection de l'environnement :

Cet appareil ne doit pas être mis au rebut avec des déchets ménagers. Après utilisation, il devra être pris en charge par un site de recyclage des appareils électriques et électroniques.

Le symbole figurant sur le produit, le manuel d'utilisation ou l'emballage font référence à cette obligation.

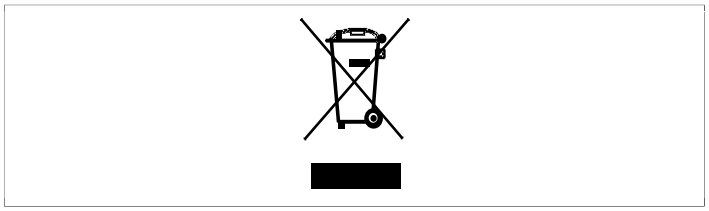


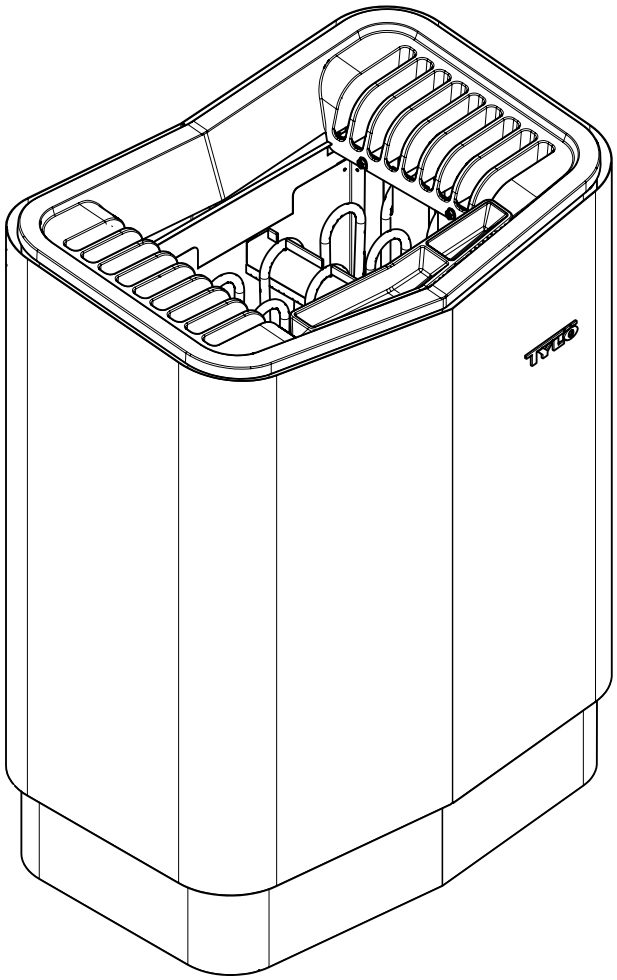
Fig 8: *Symbole*

Les différents matériaux entrant dans sa composition peuvent être recyclés selon le marquage dont ils sont pourvus. Recycler, réparer ou réutiliser d'une manière quelconque des équipements usagés, c'est contribuer à la protection de notre environnement. L'appareil est à déposer sur le site de recyclage sans pierres et sans le manteau de tuiles éventuel.

Contacter les autorités communales pour connaître le site de recyclage le plus proche.

РУССКИЙ

ИНСТРУКЦИИ
SENSE PLUS /MPE



29005151 -RYS

TYLÖ®
for the senses

СОДЕРЖАНИЕ

Общая информация 1

Перед эксплуатацией 1

При первом использовании устройства 1

Перед эксплуатацией 2

Использование 3

Возможности 3

После использования 4

Отключите выключатель питания 4

Обслуживание 4

Очистка чаши для трав и увлажнителя 4

Проверка ёмкости для камней. 4

Устранение неполадок 5

Устранение неполадок каменки 5

Перечень запасных частей 5

RoHS (Ограничение содержания вредных веществ) 6

IPX4

Данное руководство необходимо сохранить!

В случае возникновения каких-либо проблем просьба обратиться к продавцу, у которого было приобретено оборудование.

© Полное или частичное перепечатывание запрещено без письменного разрешения Tylö. Сохраняется право на внесение изменений в материалы, конструкцию и дизайн.

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Поздравляем вас с новой каменкой! Следуйте данной инструкции, чтобы получить максимальную отдачу от этого продукта.

Сухая и влажная сауны являются формами бани, происхождение которых берёт своё начало в далеком прошлом. Горячая баня доставляет наибольшее удовольствие при температуре 70–90°C.

ПЕРЕД ЭКСПЛУАТАЦИЕЙ

При первом использовании устройства

Заполните ёмкость камнями

⚠ ***ВНИМАНИЕ! Используйте только камни типа диабаза (банные камни Tylö)! ”Обычные” камни могут повредить устройство.***
Керамические камни не могут быть использованы! Керамические камни могут повредить устройство. Гарантия на устройство не распространяется на случаи повреждения, вызванные керамическими камнями.

Заполните ёмкость камнями, укладывая их по кругу, снизу доверху, примерно на 50 мм выше переднего верхнего края устройства, не прижимая их. Расход: примерно 17 кг камней.

Камни необходимо размещать с промежутками, так чтобы циркуляция воздуха в межкаменном пространстве была как можно лучше. Нагревательные элементы не могут соприкасаться друг с другом и не должны примыкать к каркасу.

Банные камни будут:

- поддерживать высокую температуру и тепловые изменения, которые происходят во время поддавания жара;
- очищаться перед использованием;
- иметь неровную поверхность, так чтобы вода на камнях ””застревала”” и испарялась более эффективно;
- иметь размер 30–50 мм, чтобы воздух мог циркулировать в пространстве между камнями. таким образом продлевая срок службы трубчатых элементов.

⚠ ***ВНИМАНИЕ! Никогда не ставьте камни над боковыми воздушными камерами. Такая расстановка препятствует циркуляции воздуха, блок перегревается, и срабатывает механизм защиты от перегрева.***

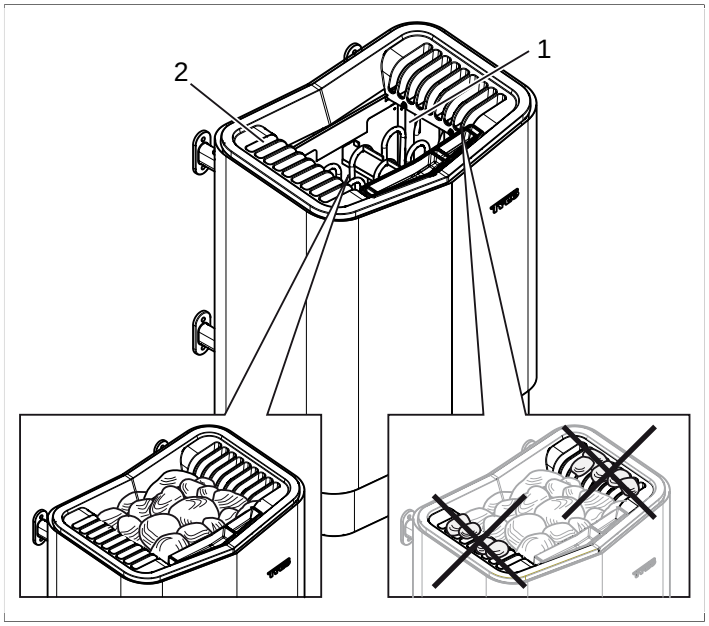


Рисунок 1: *Заполнение ёмкости для камней.*

1. *Ёмкость для камней*
2. *Боковые камеры*

Запустите устройство, чтобы убрать «запах нового изделия»

Чтобы убрать ”«запах нового изделия»” из каменки:

Нагрейте сауну до ≈ 90°C примерно за час.

Может появиться лёгкий дым.

Читайте инструкции, прилагаемые к панели управления по контролю за работой устройства.

Перед эксплуатацией

Проверьте следующее

Убедитесь, что:

- в сауне или каменке отсутствуют неуместные предметы;
- двери и все окна в сауне закрыты;
- двери сауны открываются наружу легким нажатием.

Внимание

⚠ ***ВНИМАНИЕ! Люди с пониженной физической или умственной работоспособностью, имеющие инвалидность или с недостаточным опытом или знаниями об использовании оборудования (например, дети), могут работать с оборудованием только под руководством или по указанию лица, ответственного за их безопасность!***

⚠ ***ВНИМАНИЕ! Прикосновение к верхней части нагревателя может привести к ожогам. Tylö рекомендует всегда использовать защиту аппарата.***

⚠ ***ВНИМАНИЕ! Проследите за тем, чтобы дети не играли рядом с устройством!***

⚠ ***ВНИМАНИЕ! Сауна может вызывать стресс у людей со слабым здоровьем. Проконсультируйтесь со своим врачом.***

⚠ ***ВНИМАНИЕ! При выливании ароматизаторов для бани и другой парфюмерии в емкость для камней в неразбавленном виде может появиться риск возгорания.***

⚠ ***ВНИМАНИЕ! Накрывание нагревателя создает опасность пожара.***

⚠ ***ВНИМАНИЕ! Никогда не промывайте внутреннюю часть сауны с помощью шланга.***

☑ ***ВНИМАНИЕ!*** *Помещение сауны должно использоваться только как сауна.*

Отключите выключатель питания

В нижней части каменки находится выключатель питания.

Включите главный выключатель, если он не включен (см. ***Рисунок 2,*** страница 2).

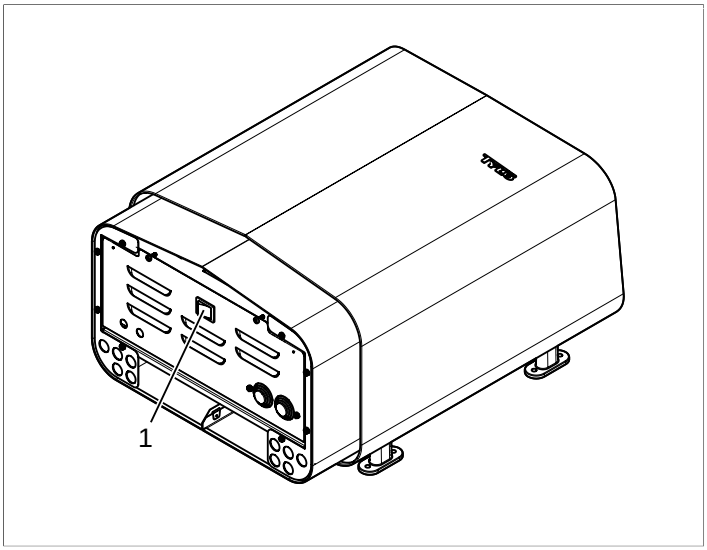


Рисунок 2: *Положение выключателя питания*

1. *Выключатель питания*

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Возможности

Контейнер для ароматизатора

ВНИМАНИЕ! Ароматизаторы для бани и другая парфюмерия могут представлять собой риск возгорания, если в неразбавленном виде выльются в емкость для камней.

Чтобы получить приятный аромат в сауне с Tylö Bastudoft, плесните несколько капель Tylö Bastudoft в воду диспенсера ароматизаторов.

Вы также можете добавить несколько капель ароматизатора для сауны в ведро с водой и плескать ею на горячие камни для поддавания пара. Используйте ковшик для поддавания пара на горячие камни.

Есть шесть видов Tylö Bastudoft:

- эвкалипт,
- мята,
- ментол,
- сосновая хвоя,
- лимон,
- берёзовый аромат.

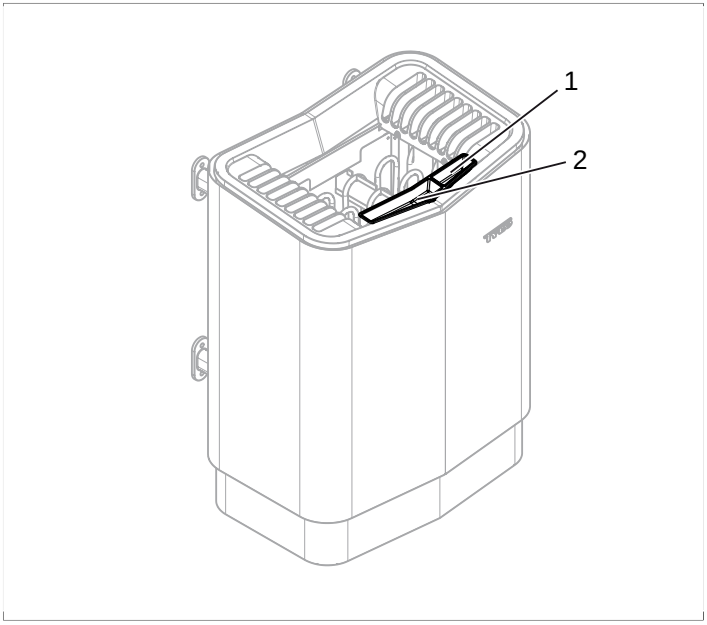


Рисунок 3: *Дополнительные возможности*

1. *Контейнер для ароматизатора*
2. *Увлажнитель*

Увлажнитель

ВНИМАНИЕ! Если налить воду в увлажнитель после того, как он уже нагрет, существует высокий риск, что на находящихся в бане может выплеснуться кипяток. Не следует стоять или сидеть на скамейке перед аппаратом, когда в увлажнитель наливают воду, так как брызги горячей воды могут быть довольно сильными.

Чтобы получить желаемую влажность в сауне, заполните встроенный увлажнитель (см. ***Рисунок 3,*** страница 3) водой перед включением каменки.

СОВЕТ! *Поместите несколько капель ароматизатора сауны вместе с водой во встроенный увлажнитель!*

ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Отключите выключатель питания

В нижней части каменки находится выключатель питания.

Этот выключатель питания необходимо отключить, если каменка не используется в течение длительного времени, например, несколько недель.

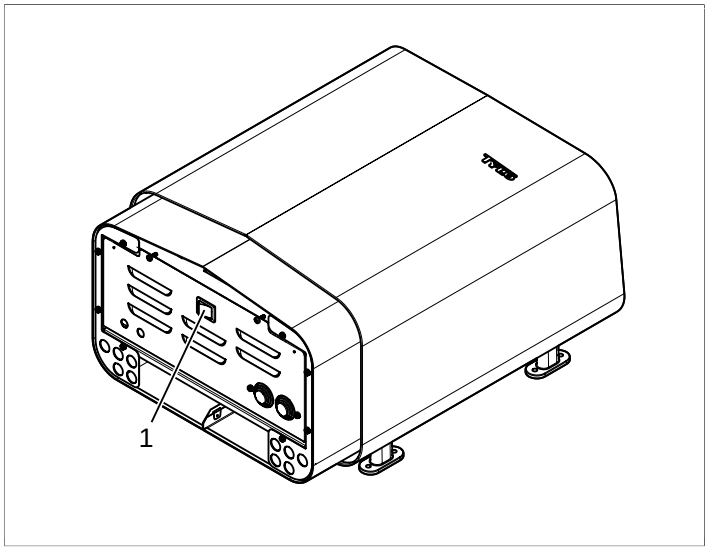


Рисунок 4: *Положение выключателя питания*

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Очистка чаши для трав и увлажнителя

При необходимости очистите диспенсер ароматизаторов и увлажнитель.

Чтобы очистить диспенсер ароматизаторов и увлажнитель:

Снимите диспенсер ароматизаторов/увлажнитель и промойте под проточной водой.

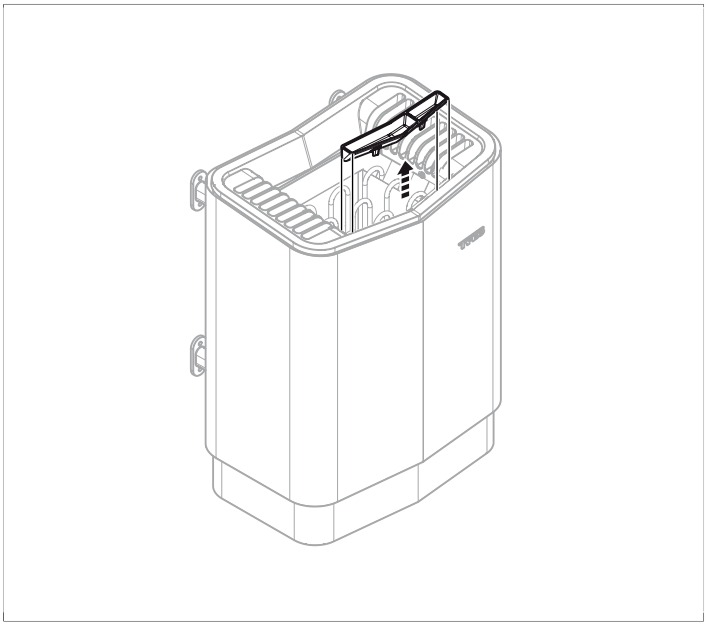


Рисунок 5: *Очистка чаши для трав и увлажнителя*

Проверка ёмкости для камней.

Проверяйте ёмкость для камней раз в год.

Чтобы проверить ёмкость для камней:

1. Выберите все камни из ёмкости.
2. Очистите ёмкость от гальки, извести и гравия.
3. Разложите камни обратно и по необходимости замените новыми (см. Раздел **Заполните ёмкость камнями**, страница 1).

УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

Устранение неполадок каменки

Таблица 1: *Устранение неполадок каменки*

Симптом	Возможная причина	Действие
Устройство не работает.	Выключатель питания отключен.	Включите выключатель питания.
Устройство не работает.	Перегорел предохранитель	Замените перегоревший предохранитель.
Устройство не работает.	Сработала температурная защита. Для получения дополнительной информации см. раздел Раздел **Температурная защитадр.**, страница 5.	Проверьте и исправьте причины температурной защиты. Если вы не уверены в причине срабатывания температурной защиты, свяжитесь со специалистом.

Температурная защитадр.

Температурная защита на датчике предназначена для защиты деталей, труб и дерева от перегрева. Если температурный датчик срабатывает, нарушается питание панели управления. Когда температура в сауне опускается, работа устройства восстанавливается. Перед этим следует выяснить причины. Сброс осуществляется нажатием , например, скрепкой на пружинную кнопку (см. ***Рисунок 6,*** страница 5).

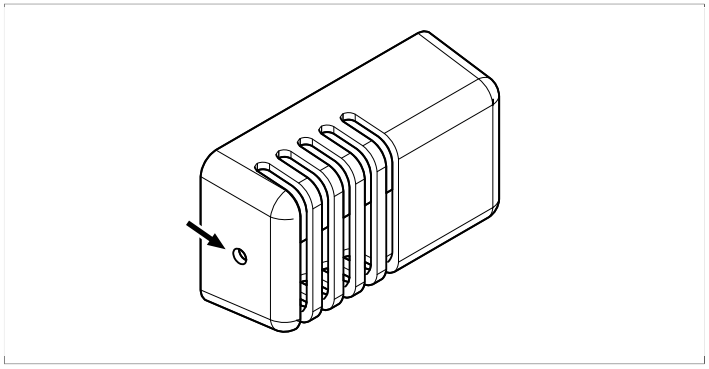


Рисунок 6: *Восстановление температурной защиты на датчике*

ПЕРЕЧЕНЬ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ

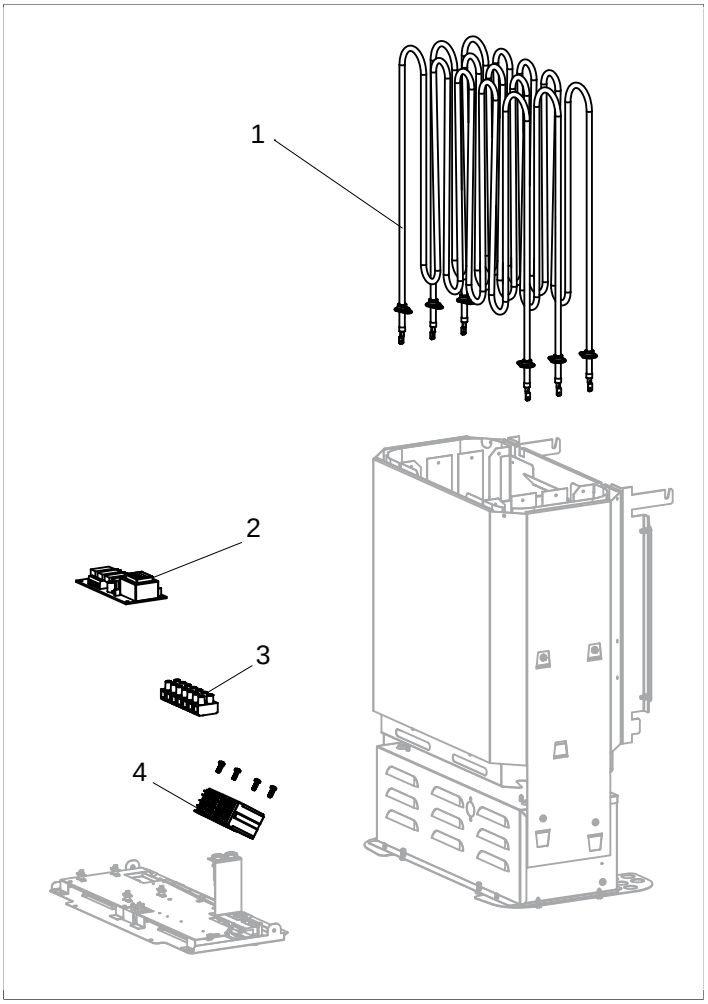


Рисунок 7: *Запчасти*

1. *9600 177 / 8 кВт, 9600 0178 / 6 кВт*
2. *9600 0091*
3. *9600 0723*
4. *9600 0041*

ROHS (ОГРАНИЧЕНИЕ СОДЕРЖАНИЯ ВРЕДНЫХ ВЕЩЕСТВ)

Руководство по охране окружающей среды:

Этот товар нельзя выбрасывать вместе с другими бытовыми отходами. Вместо этого его необходимо доставить на место переработки электрического и электронного оборудования.

Символ на инструкции товара или этикетке указывает на следующее.

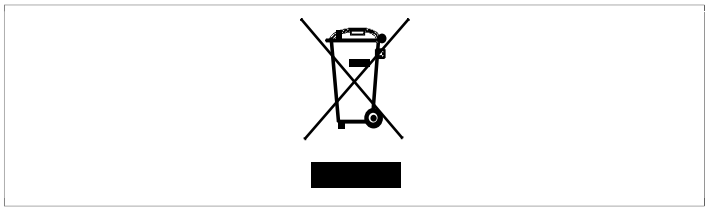


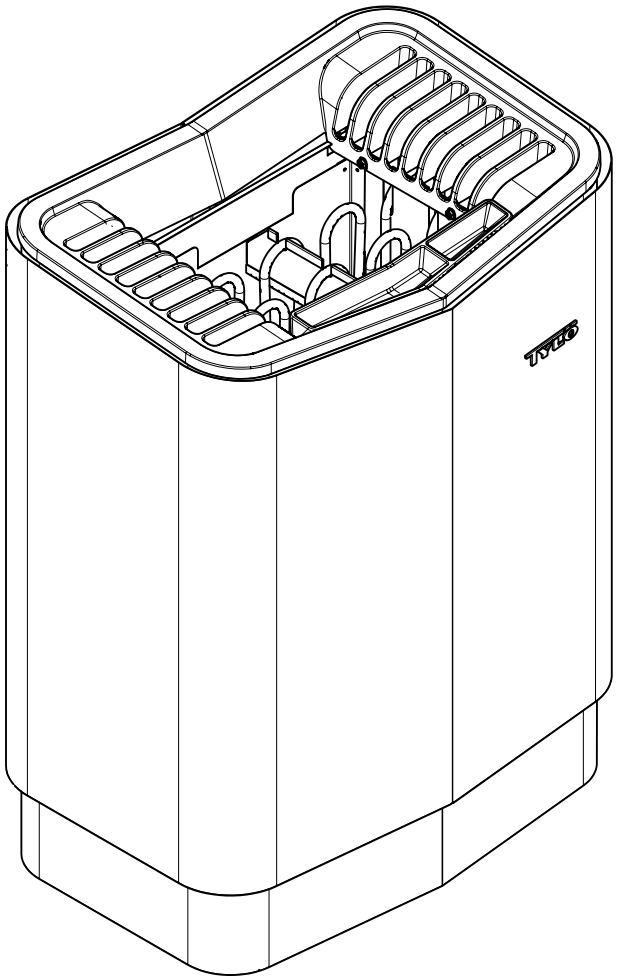
Рисунок 8: *Символ*

Различные материалы можно переработать так, как указано на них. При переработке использованных материалов или изношенного оборудования вы участвуете в защите окружающей среды. Устройство возвращается в центр переработки без камней для сауны и других посторонних предметов.

Пожалуйста, свяжитесь с местными властями, чтобы узнать местонахождение ближайшего пункта утилизации электронного оборудования.

DEUTSCH

GEBRAUCHSANWEISUNG
SENSE PLUS /MPE



TYLÖ®
for the senses

INHALTSVERZEICHNIS

Allgemeine Informationen 1

Vor der Benutzung 1

Vor der ersten Benutzung des Saunaofens 1

Vor jeder Benutzung 2

Benutzung 3

Funktionen 3

Nach der Benutzung 4

Schalten Sie den Hauptnetzschalter aus 4

Wartung 4

Reinigung von Duftbehälter und Luftbefeuchter 4

Steinemagazin überprüfen 4

Fehlersuche 5

Fehlersuche Saunaofen 5

Ersatzteilliste 5

RoHS (Restriction of Hazardous Substances) 6

IPX4

Diese Gebrauchsanweisung bitte aufheben!

Falls Probleme auftreten sollten, wenden Sie sich bitte an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

© Vollständiger oder auszugsweiser Nachdruck ist ohne schriftliche Genehmigung von Tylö nicht erlaubt. Recht auf Änderungen von Material, Konstruktion und Design vorbehalten.

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrer neuen Sauna! Halten Sie sich genau an diese Gebrauchsanleitung, um Ihr Produkt optimal zu nutzen.

Trockensaunen und Feuchtsaunen sind Badeformen mit langen Traditionen. Diese heiße Sauna wird am besten bei Temperaturen zwischen 70-90 °C verwendet.

VOR DER BENUTZUNG

Vor der ersten Benutzung des Saunaofens

Steinemagazin füllen

⚠ ***HINWEIS: Verwenden Sie nur Steine vom Typ Dolerit (Tylö Saunastein)! ”Normale” Steine können den Ofen beschädigen.***
Es dürfen keine Keramiksteine benutzt werden! Keramiksteine können den Ofen beschädigen. Die Garantie für den Ofen umfasst keine Schäden durch Keramiksteine.

Füllen Sie das Magazin um die Heizschleifen vom Grund bis etwa 50 mm oberhalb der vorderen Oberkante des Ofens, ohne Druck auf die Steine auszuüben. Verbrauch: etwa 20 kg Steine.

Die Steine müssen locker aufgelegt werden, damit die Luftzirkulation zwischen den Steinen möglichst wenig eingeschränkt ist. Die Rohrteile dürfen nicht zusammengedrückt werden oder am Rahmen anliegen.

Die Saunasteine müssen:

- große Hitze und die beim Aufguss entstehenden Temperaturwechsel aushalten.
- vor der Benutzung gereinigt werden.
- eine unregelmäßige Oberfläche haben, damit das Wasser auf der Oberfläche der Steine ”haftet” und effektiver verdampft.
- 30-50 mm groß sein, damit die Luft zwischen den Steinen zirkulieren kann. Auf diese Weise verlängert sich die Lebensdauer der Rohrelemente.

⚠ ***HINWEIS: Legen Sie niemals Steine auf die seitlichen Luftkammern. Eine solche Abdeckung behindert die Luftzirkulation, der Ofen wird überhitzt und der Überhitzungsschutz löst aus.***

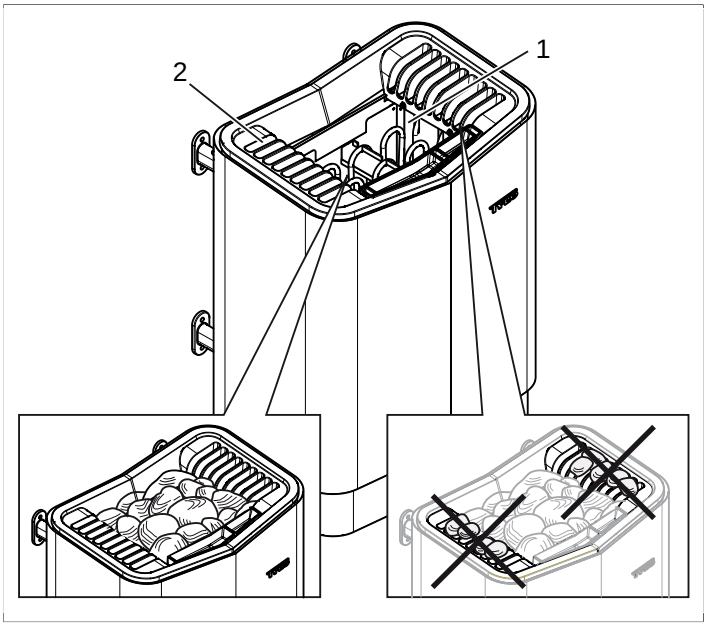


Abb. 1: *Füllen des Steinemagazins.*

1. *Steinemagazin*
2. *Seitenkammern*

Schalten Sie den Ofen ein, damit der „Neugeruch“ verschwindet

Um den ”„Neugeruch“” des Saunaofens zu entfernen:

Erwärmen Sie die Sauna etwa eine Stunde lang auf ca. 90 °C.

Eine schwache Rauchentwicklung ist möglich.

Lesen Sie in der Gebrauchsanweisung des Kontrollgeräts nach, wie die Steuerung des Ofens funktioniert.

Vor jeder Benutzung

Überprüfen Sie Folgendes

Überprüfen Sie, dass:

- sich in der Saunakabine, auf oder im Saunaofen keine ungeeigneten Gegenstände befinden.
- Tür und gegebenenfalls Fenster der Saunakabine geschlossen sind.
- sich die Saunatür durch leichten Druck öffnen lässt.

Hinweis:

⚠ ***GEFAHR! Personen mit eingeschränkter physischer oder psychischer Leistungsfähigkeit sowie Personen mit wenig Erfahrung oder Wissen in Bezug auf die Benutzung der Anlage (z. B. Kinder) dürfen die Anlage nur unter Aufsicht oder gemäß den Anweisungen der für ihre Sicherheit zuständigen Person benutzen!***

⚠ ***GEFAHR! Bei Berührung des oberen Ofenteils besteht Verbrennungsgefahr. Tylö empfiehlt die den Ofenschutz immer zu verwenden.***

⚠ ***GEFAHR! Achten Sie darauf, dass keine Kinder in der Nähe des Saunaofens spielen!***

⚠ ***GEFAHR! Saunen kann für Personen in schlechtem Gesundheitszustand belastend sein. Fragen Sie vorher einen Arzt.***

⚠ ***GEFAHR! Duftessenzen usw. können sich entzünden, wenn sie unverdünnt auf das Steinemagazin gegeben werden.***

⚠ ***GEFAHR! Die Abdeckung des Saunaofens bedeutet Brandgefahr.***

⚠ ***HINWEIS: Spritzen Sie den Innenraum der Sauna nie mit einem Schlauch ab.***

☑ ***BEACHTEN SIE:*** *Die Saunakabine darf nur zum Saunen verwendet werden!*

Schalten Sie den Hauptnetzschalter ein

Unten am Saunaofen befindet sich ein Hauptnetzschalter.

Hauptnetzschalter ausschalten, falls er eingeschaltet ist (siehe ***Abb. 2,*** Seite 2).

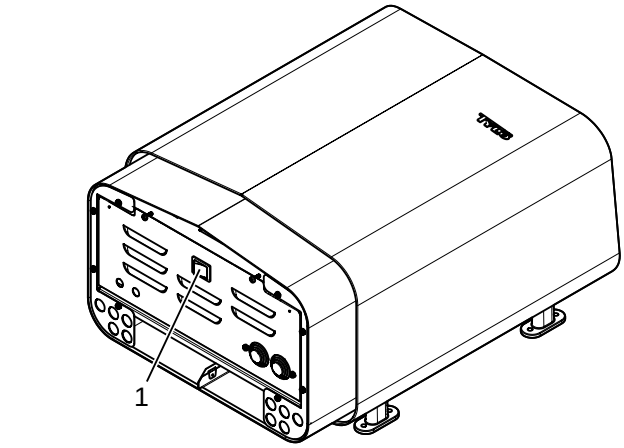


Abb. 2: *Position des Hauptnetzschalters*

1. *Hauptnetzschalter*

BENUTZUNG

Funktionen

Duftbehälter

GEFAHR! Duftessenzen usw. können sich entzünden, wenn sie unverdünnt auf das Steinemagazin gegeben werden!

Um mit Tylö Saunaduft einen angenehmen Duft in der Sauna zu erhalten, geben Sie einige Tropfen Tylö Saunaduft in das Wasser des Duftbehälters.

Sie können auch einige Tropfen Saunaduft in einen mit Wasser gefüllten Saunaeimer geben, mit dem dann auf ausreichend warmen Steinen ein Aufguss gemacht wird. Benutzen Sie zum Aufgießen auf die heißen Steine eine Saunakelle.

Tylö Saunaduft gibt es in sechs Variationen:

- Eukalyptus,
- Minze,
- Menthol,
- Kiefernnadel,
- Zitrone
- und Birkenduft.

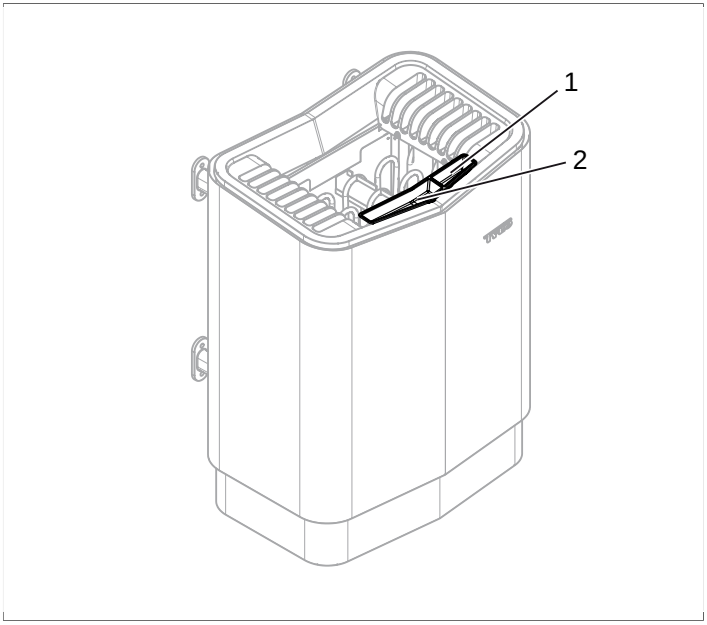


Abb. 3: *Weitere Funktionen*

1. *Duftbehälter*
2. *Luftbefeuchter*

Der Luftbefeuchter

GEFAHR! Wenn man Wasser in den aufgewärmten Luftbefeuchter gießt, besteht ein erhebliches Risiko, dass die kochendes Wasser auf die Saunabenutzer spritzt. Man sollte nicht auf der Pritsche vor dem Ofen sitzen oder stehen, wenn Wasser in den Luftbefeuchter gegossen wird, da heißes Wasser herausschießen kann.

Um eine angenehme Grundfeuchtigkeit in der Sauna zu erzielen, füllen Sie den eingebauten Luftbefeuchter (siehe ***Abb. 3,*** Seite 3) mit Wasser, bevor die Sauna eingeschaltet wird.

TIPP! *Sie können dem Wasser im eingebauten Luftbefeuchter auch einige Tropfen Saunaduft hinzufügen!*

NACH DER BENUTZUNG

Schalten Sie den Hauptnetzschalter aus

Unten am Saunaofen befindet sich ein Hauptnetzschalter.

Mit diesem Hauptnetzschalter ist der Strom auszuschalten, wenn die Sauna längere Zeit nicht benutzt werden soll, z. B. einige Wochen lang.

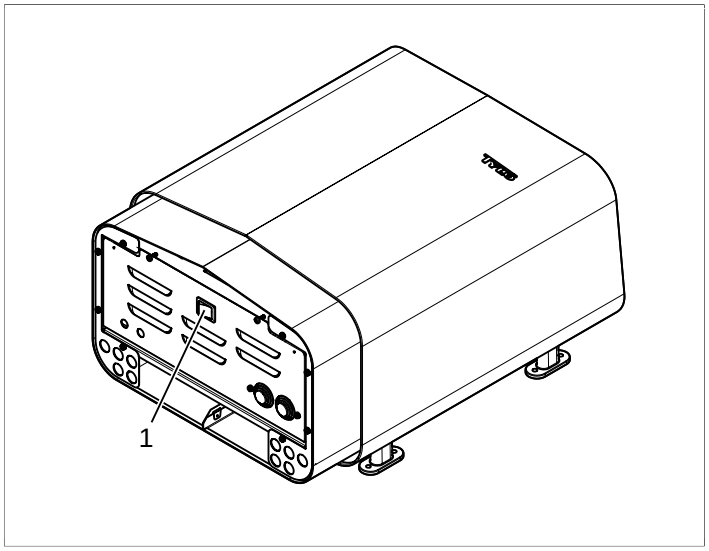


Abb. 4: *Position des Hauptnetzschalters*

WARTUNG

Reinigung von Duftbehälter und Luftbefeuchter

Reinigen Sie Duftbehälter und Luftbefeuchter bei Bedarf

Zum Reinigen von Duftbehälter und Luftbefeuchter:

Nehmen Sie Duftbehälter/Luftbefeuchter ab und spülen Sie ihn unter fließendem Wasser.

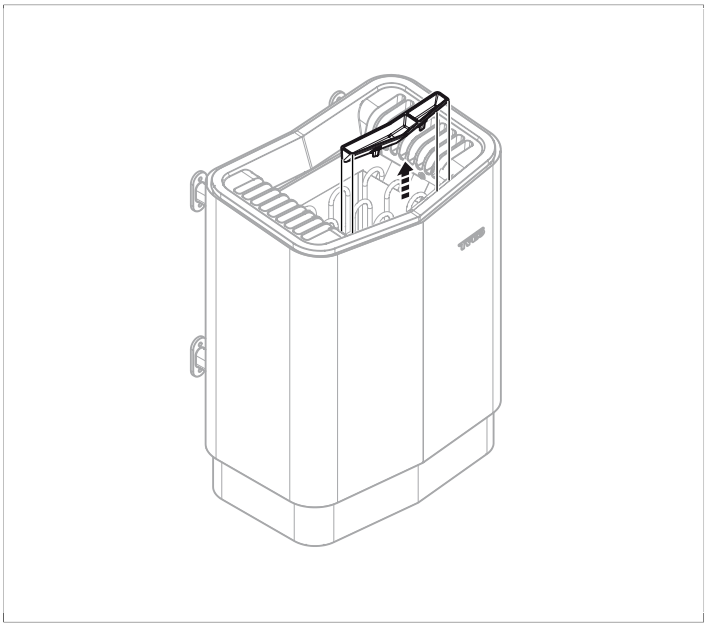


Abb. 5: *Reinigung von Duftbehälter und Luftbefeuchter*

Steinemagazin überprüfen

Überprüfen Sie das Steinemagazin einmal jährlich.

Zum Überprüfen des Steinemagazins:

1. Entfernen Sie alle Steine aus dem Magazin.

2. Entfernen Sie Steinreste, Sand und Kalk aus dem Magazin.

3. Verwenden Sie nur ganze, einwandfreie Steine wieder, verwenden Sie ggf. neue Steine (siehe Abschnitt **Steinemagazin füllen**, Seite 1).

FEHLERSUCHE

Fehlersuche Saunaofen

Tabelle 1: *Fehlersuche Saunaofen*

Symptome	Mögliche Ursache	Maßnahme
Das Aggregat funktioniert nicht.	Der Hauptnetzschalter ist ausgeschaltet.	Schalten Sie den Hauptnetzschalter ein.
Das Aggregat funktioniert nicht.	Die Sicherung wurde ausgelöst.	Ersetzen Sie die ausgelöste Sicherung.
Das Aggregat funktioniert nicht.	Der Temperaturschutz wurde ausgelöst. Weitere Informationen unter Abschnitt **Temperaturschutzanlage**, Seite 5.	Ursachen für das Auslösen des Temperaturschutzes überprüfen und Abhilfe schaffen. Wenn Sie unsicher sind, warum der Temperaturschutz ausgelöst wurde, wenden Sie sich an einen Fachmann.

Temperaturschutzanlage

Der Temperaturschutz am Sensor dient dazu, die Komponenten, beweglichen Elemente und das Holz in der Sauna vor Überhitzung zu schützen. Wenn der Temperaturschutz am Sensor ausgelöst wurde, wird der Strom zum Kontrollgerät unterbrochen. Wenn die Temperatur in der Sauna gesunken ist, kann er zurückgesetzt werden. Vorher sollte aber die Ursache der Überhitzung geklärt werden. Das Rückstellen erfolgt durch Drücken auf die federnde Taste, z. B. mit einer Büroklammer (siehe ***Abb. 6,*** Seite 5).

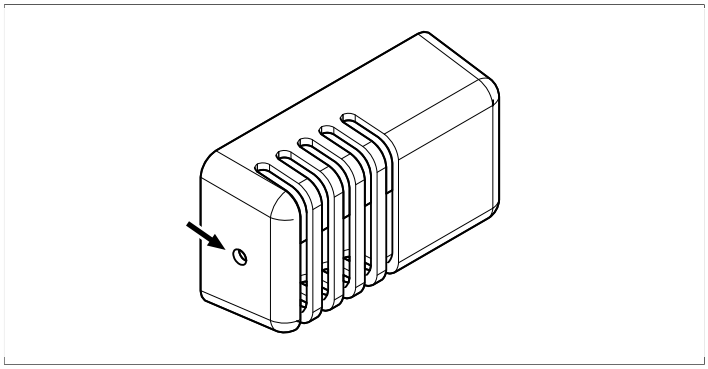


Abb. 6: *Zurücksetzen des Temperaturschutzes am Sensor*

ERSATZTEILLISTE

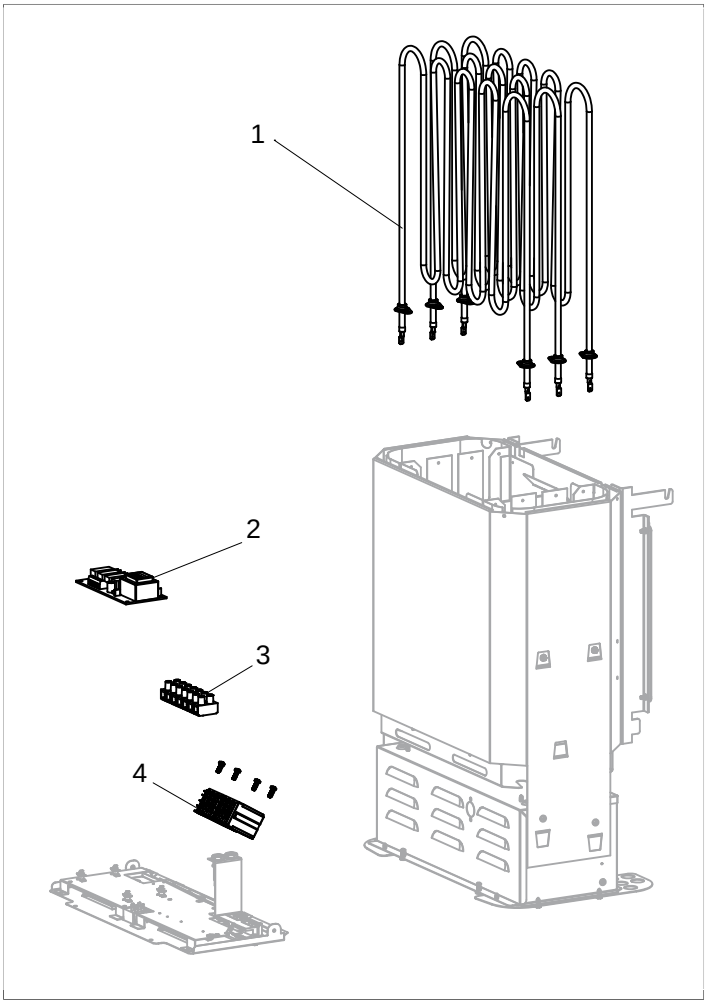


Abb. 7: *Ersatzteile*

1. *9600 177 / 8 kW, 9600 0178 / 6 kW*
2. *9600 0091*
3. *9600 0723*
4. *9600 0041*

ROHS (RESTRICTION OF HAZARDOUS SUBSTANCES)

Anweisungen betr. Umweltschutz:

Dieses Produkt darf nicht mit dem normalem Hausmüll entsorgt werden, wenn es nicht mehr verwendet wird. Es ist stattdessen einer Stelle für Recycling elektrischer und elektronischer Geräte zuzuführen.

Das Symbol auf dem Produkt, im Handbuch oder auf der Verpackung weist darauf hin.

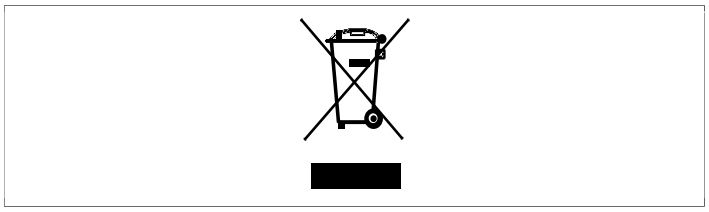


Abb. 8: *Das Symbol*

Das jeweilige Material kann entsprechend seiner Kennzeichnung recycelt werden. Durch Wiederverwendung, Nutzung des Materials oder sonstige Wiederverwendung gebrauchter Geräte tragen Sie zum Umweltschutz bei. Das Produkt ist der Recyclingzentrale ohne Saunasteine und evtl. Specksteinhülle zuzuführen.

Wenden Sie sich an die kommunalen Behörden, um festzustellen, wo sich die nächste Recyclingstelle befindet.